

# Tutorial de Translatihan



# ¿Qué es Translatihan?


- Translatihan es un sitio web, <https://translatihan.com> , creado en 2017 por aficionados al aprendizaje de idiomas
- Para practicar y mejorar los conocimientos del idioma escrito a través de la traducción
- Es gratuito, seguro y no hay publicidad
- Puedes colaborar con otros traductores para traducir textos, mejorar las traducciones e interactuar socialmente
- Los textos a traducir son elegidos y subidos por los miembros de Translatihan
- Las traducciones que se realizan en Translatihan están disponibles para todo el mundo y libres de derechos de autor

# Contenido – Haz clic en uno de los siguientes enlaces:

- [1.<sup>a</sup> parte – Recién Llegado](#)
- [2.<sup>a</sup> parte - Traductor principiante](#)
- [3.<sup>a</sup> parte - Traductor habitual](#)

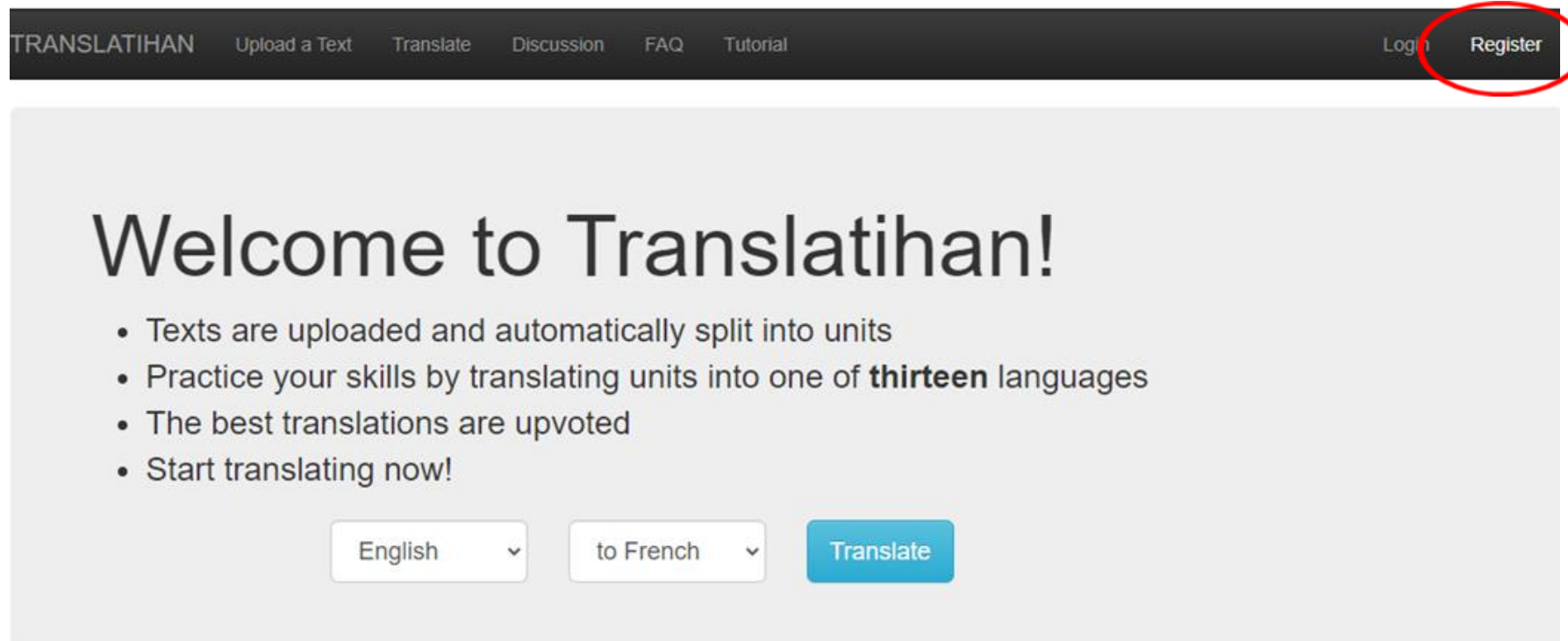
# 1.<sup>a</sup> parte - Recién Llegado

En esta parte, aprenderás a dar tus primeros pasos en Translatihan

- Registro
- Inicio de sesión
- Configura tu perfil
- Mensajes y la Campana: 
- Preguntas Frecuentes (FAQ)

# Registro

- Para registrarte, ve a <https://translatihan.com>
- Verás una pantalla de bienvenida: Cliquea en 'Register'



# Registro

- Dirección de correo electrónico
- Nombre de usuario
  - Distingue entre mayúsculas y minúsculas
- Contraseña
  - Al menos 8 caracteres
  - Que no sean solo números
  - Distingue entre mayúsculas y minúsculas
- Cliquea en 'Register'

TRANSLATIHAN

Upload a Text

Translate

Email:

translationizer@gmail.com

Username:

Translationist

Password:

.....

Password confirmation:

.....

Register

# Confirmación del registro

- Ahora ya estás registrado. Se te envía un correo electrónico de activación
- Si no recibes el correo de activación, revisa tu carpeta de correo no deseado

[TRANSLATIHAN](#)

[Upload a Text](#)

[Translate](#)

[Discussion](#)

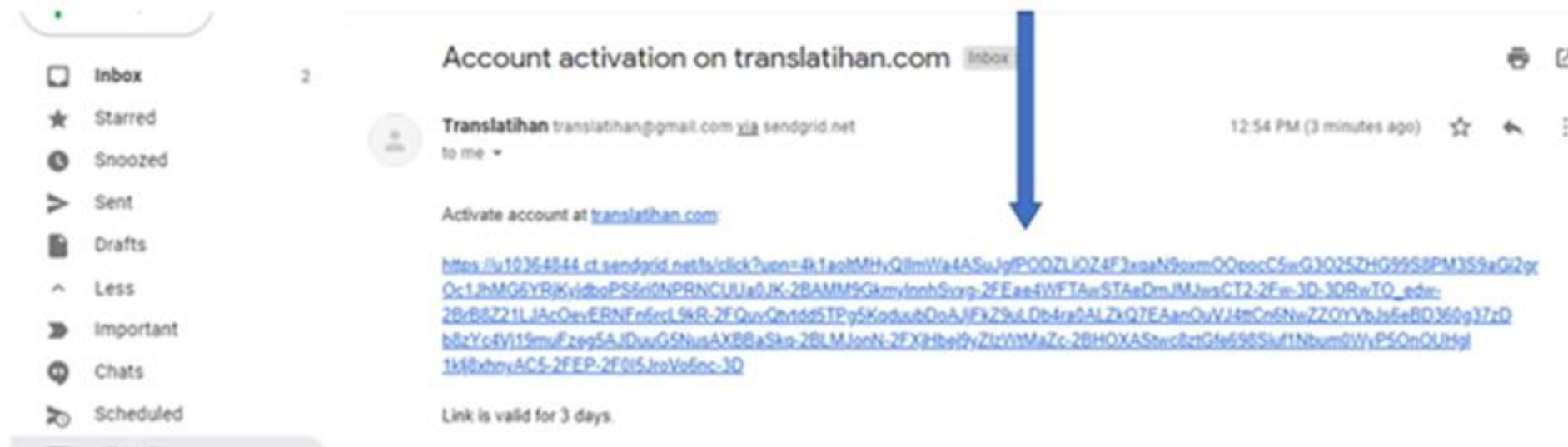
[FAQ](#)

You are now registered. Activation email sent.

If you do not receive the activation email, please check your **spam** folder.

# Correo electrónico de activación

- Cliquea en el enlace





# Activación confirmada

- Cliquea en 'Login' (Iniciar sesión)

TRANSLATIHAN

Upload a Text

Translate

Discussion

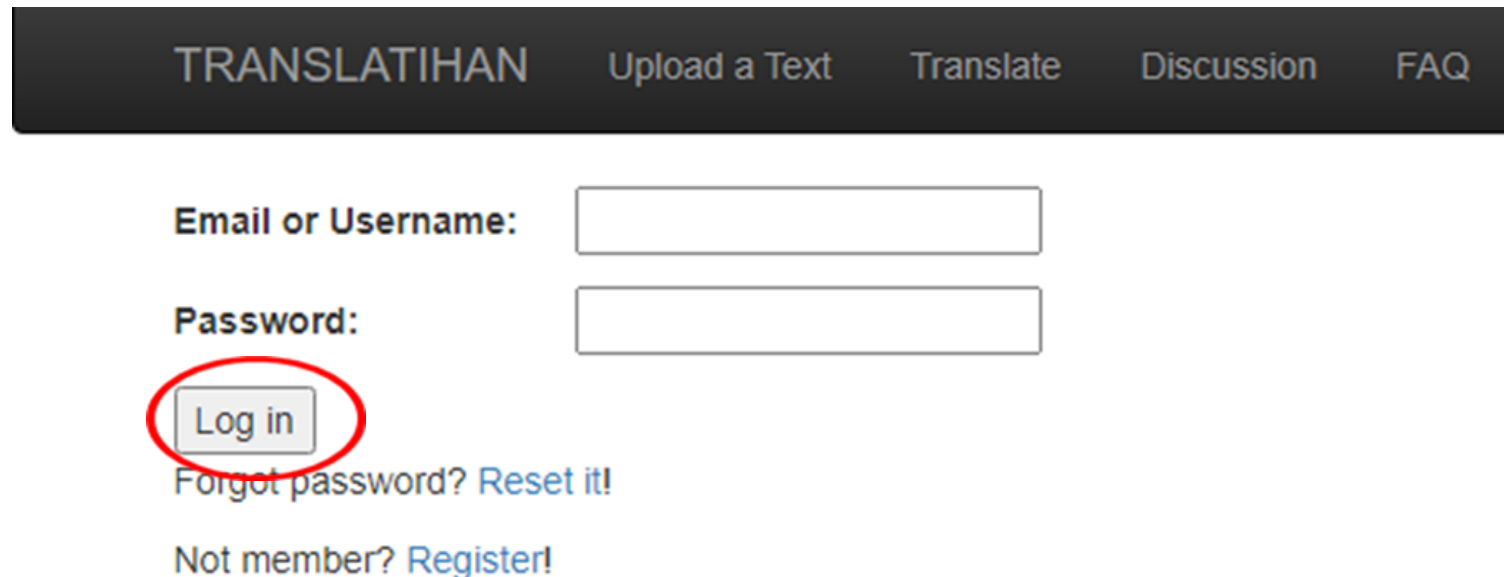
FAQ

Your account is now activated.

Login

# Inicio de sesión

- Escribe tu dirección de correo electrónico o nombre de usuario
- Escribe tu contraseña. Si olvidaste tu contraseña: Cliquea en '[Reset it!](#)'
- Inicia sesión
- ¿No es miembro todavía? Cliquea en '[Register!](#)'



TRANSLATIHAN   Upload a Text   Translate   Discussion   FAQ

Email or Username:

Password:

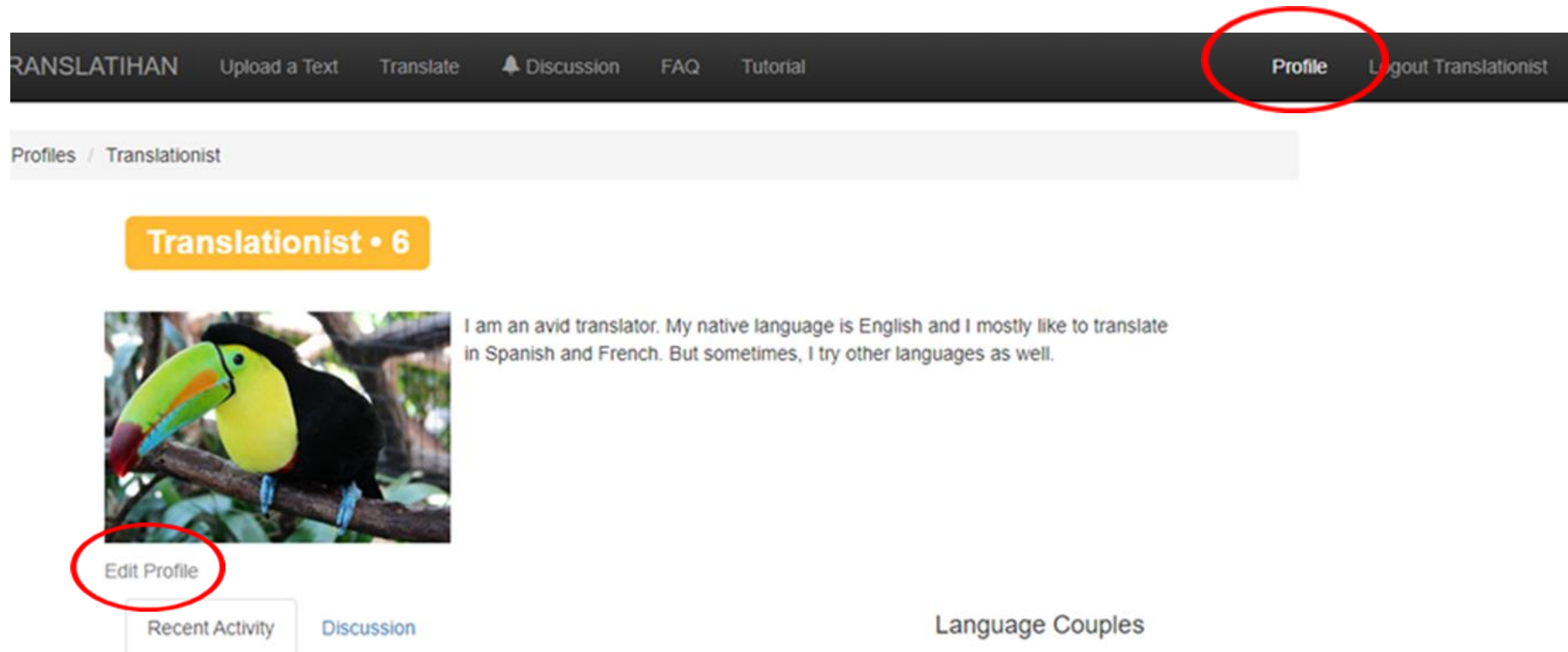
[Log in](#)

[Forgot password? Reset it!](#)

[Not member? Register!](#)




# Configura tu perfil

- Cuando cliques en '**Profile**', aparece la página de tu perfil personal
- Puedes escribir algo sobre ti aquí y subir una imagen
- Cliques en '**Edit Profile**' para cambiarlo



The screenshot shows a navigation bar at the top with links for 'TRANSLATIHAN', 'Upload a Text', 'Translate', 'Discussion', 'FAQ', 'Tutorial', 'Profile', and 'Logout Translationist'. The 'Profile' link is circled in red. Below the navigation bar, the breadcrumb 'Profiles / Translationist' is visible. The main content area features a yellow badge that says 'Translationist • 6'. To the left is a profile picture of a toucan, which is also circled in red. Below the picture is a red-circled 'Edit Profile' button. To the right of the picture is a bio: 'I am an avid translator. My native language is English and I mostly like to translate in Spanish and French. But sometimes, I try other languages as well.' Below the bio are two tabs: 'Recent Activity' and 'Discussion'. At the bottom right, there is a section titled 'Language Couples'.

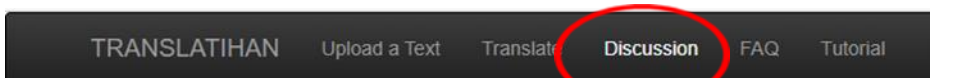
# Mensajes y la Campana:

- Mensajes en el Foro y Mensajes en el Perfil
- La  aparece cuando hay una nueva publicación
- Cliquea al lado de la  para abrir
- La  desaparece después de hacer clic en ella



# Mensajes en el foro

- 🔔 De interés general para todos los usuarios
- Después de hacer clic en 'Discussion', aparece una lista de todos los temas
- Clicka en el tema: aparecerá el listado de mensajes



TRANSLATIHAN Upload a Text Translate **Discussion** FAQ Tutorial

Discussions

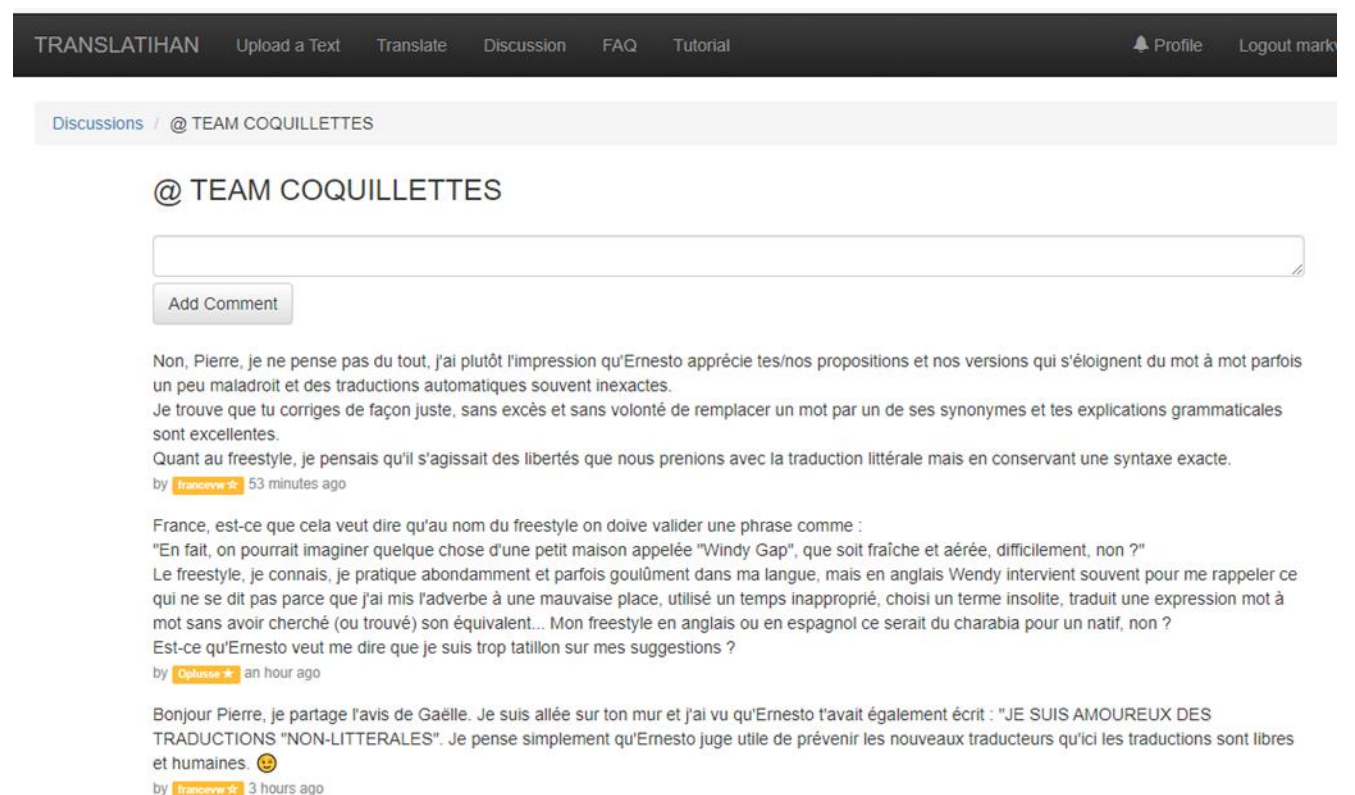
**297 comments** @ TEAM COQUILLETES  
Created 1 year ago by [Oplusse](#) ⭐, Last Activity 50 minutes ago

**2 comments** Red dots fixed  
Created 11 hours ago by [rvr](#), Last Activity 11 hours ago

**17 comments** Translatihan Tutorial  
Created 1 month, 1 week ago by [markvanroode](#) ⭐, Last Activity 3 days, 18 hours ago

**239 comments** 502 - Bad Gateway  
Created 1 year, 1 month ago by [rvr](#), Last Activity 3 days, 18 hours ago

**0 comments** Chat general text - De...  
Created 1 year, 1 month ago by [rvr](#), Last Activity 3 days, 18 hours ago



TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Profile Logout mark

Discussions / @ TEAM COQUILLETES

@ TEAM COQUILLETES



Add Comment

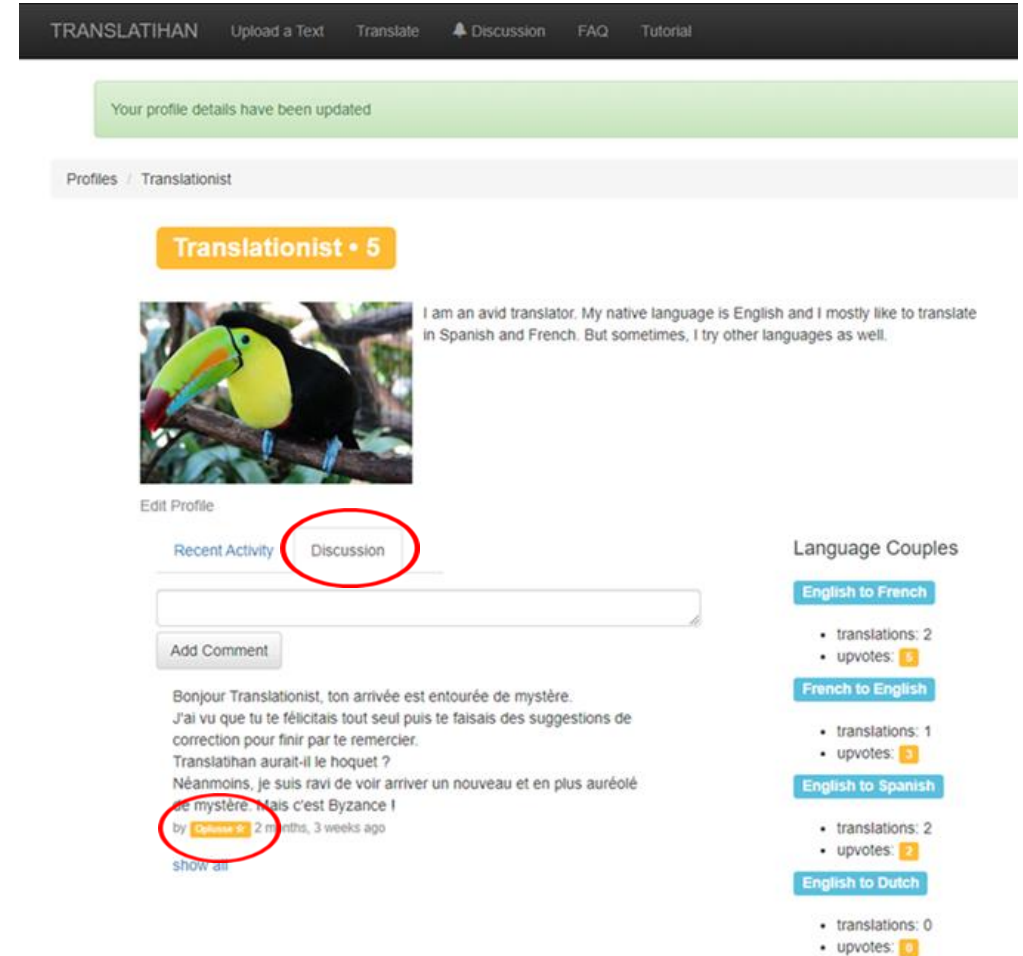
Non, Pierre, je ne pense pas du tout, j'ai plutôt l'impression qu'Ernesto apprécie tes/nos propositions et nos versions qui s'éloignent du mot à mot parfois un peu maladroit et des traductions automatiques souvent inexactes.  
Je trouve que tu corriges de façon juste, sans excès et sans volonté de remplacer un mot par un de ses synonymes et tes explications grammaticales sont excellentes.  
Quant au freestyle, je pensais qu'il s'agissait des libertés que nous prenions avec la traduction littérale mais en conservant une syntaxe exacte.  
by [francine](#) ⭐ 53 minutes ago

France, est-ce que cela veut dire qu'au nom du freestyle on doit valider une phrase comme :  
"En fait, on pourrait imaginer quelque chose d'une petit maison appelée "Windy Gap", que soit fraîche et aérée, difficilement, non ?"  
Le freestyle, je connais, je pratique abondamment et parfois goulûment dans ma langue, mais en anglais Wendy intervient souvent pour me rappeler ce qui ne se dit pas parce que j'ai mis l'adverbe à une mauvaise place, utilisé un temps inapproprié, choisi un terme insolite, traduit une expression mot à mot sans avoir cherché (ou trouvé) son équivalent... Mon freestyle en anglais ou en espagnol ce serait du charabia pour un natif, non ?  
Est-ce qu'Ernesto veut me dire que je suis trop tatillon sur mes suggestions ?  
by [Oplusse](#) ⭐ an hour ago

Bonjour Pierre, je partage l'avis de Gaëlle. Je suis allée sur ton mur et j'ai vu qu'Ernesto t'avait également écrit : "JE SUIS AMOUREUX DES TRADUCTIONS "NON-LITTERALES". Je pense simplement qu'Ernesto juge utile de prévenir les nouveaux traducteurs qu'ici les traductions sont libres et humaines. 😊  
by [francine](#) ⭐ 3 hours ago

# Mensajes en el perfil

-  aparece cuando hay un nuevo mensaje personal de otro traductor para ti
- Al hacer clic en , eres llevado a la página de tu perfil personal
- Cliquea en '**Discussion**' para ver el mensaje
- Para responder en el perfil del otro traductor, cliquea en su nombre de usuario que está debajo del mensaje




TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial

Your profile details have been updated

Profiles / Translationist

Translationist • 5


 I am an avid translator. My native language is English and I mostly like to translate in Spanish and French. But sometimes, I try other languages as well.

Edit Profile

Recent Activity Discussion

Add Comment

Bonjour Translationist, ton arrivée est entourée de mystère. J'ai vu que tu te félicitais tout seul puis te faisais des suggestions de correction pour finir par te remercier. Translatihan aurait-il le hoquet ? Néanmoins, je suis ravi de voir arriver un nouveau et en plus auréolé de mystère. Mais c'est Byzance !

by  2 months, 3 weeks ago

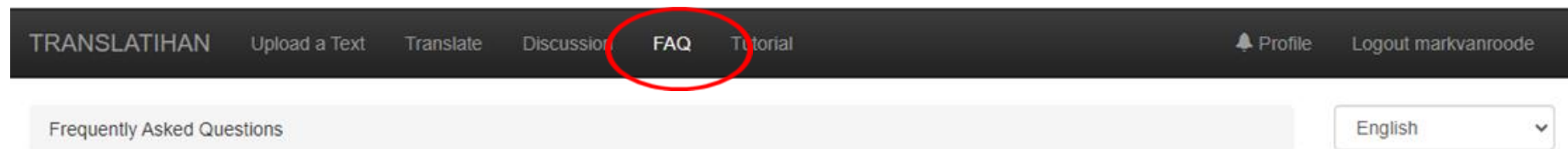
SHOW all

Language Couples

- English to French
  - translations: 2
  - upvotes: 1
- French to English
  - translations: 1
  - upvotes: 3
- English to Spanish
  - translations: 2
  - upvotes: 3
- English to Dutch
  - translations: 0
  - upvotes: 0

# Preguntas frecuentes (FAQ)

- Información detallada sobre Translatihan
- Cliquea en **FAQ**
- En este momento, las preguntas frecuentes están disponibles en 8 idiomas: inglés, francés, holandés, alemán, español, italiano, portugués y sueco



## TRANSLATIHAN 'Frequently Asked Questions' (FAQ) – Version September 2, 2019

### A. Translatihan general information

- *What is Translatihan?*

Translatihan (<https://translatihan.com>), a contraction of the English word 'translation' and the Indonesian word 'latihan' (exercise, practice) is a free non-commercial internet website for multilanguage translations. The website was established in 2017 by Ryan van Roode (creator) and Mark van Roode (manager).

- *What languages are available on Translatihan?*

At this time there are 10 languages supported on the website: English, French, Dutch, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish, Finnish and Russian. There is also a ¡Multilingo! option for other languages.

- *On which electronic devices can I access Translatihan?*

The translatihan.com website can be accessed and used via desktop and laptop computers, tablets and smartphones.

# 2.<sup>a</sup> parte - Traductor principiante

En esta parte, aprenderás cómo empezar a traducir

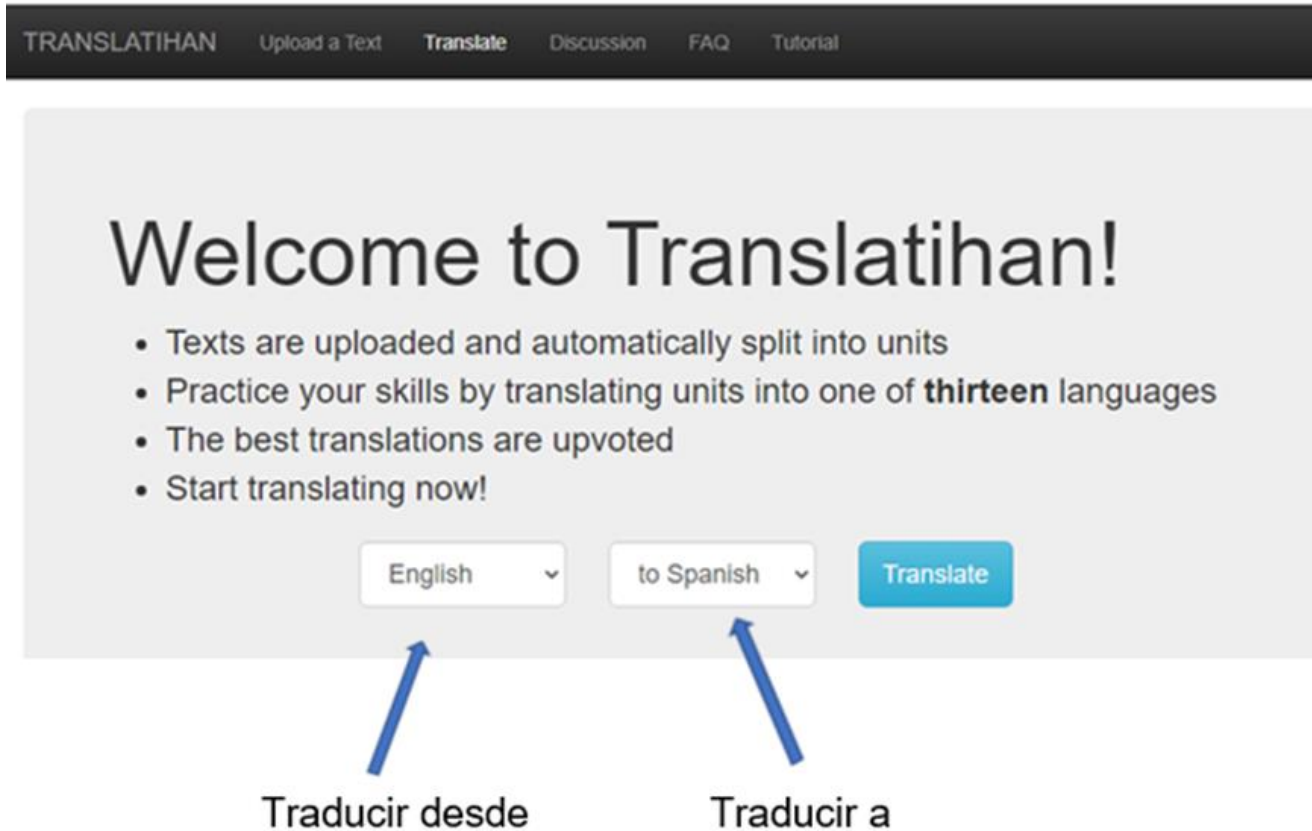
- Ve a la página de bienvenida
  - Seleccionar los idiomas
  - Seleccionar un texto
  - Seleccionar una unidad para traducir
  - Traducir y enviar una traducción
  - Editar una traducción
  - Votar (considerar correcta la traducción)





# Seleccionar los idiomas

- Traducir desde: idioma del texto
- Traducir a: idioma de la traducción



The screenshot shows the Translatihan website interface. At the top, there is a dark navigation bar with the following links: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, and Tutorial. The main content area has a light gray background and features a large heading "Welcome to Translatihan!". Below the heading, there are four bullet points: "Texts are uploaded and automatically split into units", "Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages", "The best translations are upvoted", and "Start translating now!". At the bottom of the main content area, there is a form with two dropdown menus and a "Translate" button. The first dropdown menu is set to "English" and the second is set to "to Spanish". Below the "English" dropdown, there is a blue arrow pointing upwards to the text "Traducir desde". Below the "to Spanish" dropdown, there is a blue arrow pointing upwards to the text "Traducir a".

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial

## Welcome to Translatihan!

- Texts are uploaded and automatically split into units
- Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages
- The best translations are upvoted
- Start translating now!

English to Spanish Translate

Traducir desde Traducir a

# Seleccionar el idioma del texto

- Cliquea en el cuadro desplegable
- Selecciona el idioma del texto

The screenshot shows the Translatihan website interface. At the top, there is a navigation bar with links: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, and Tutorial. The main content area features a large heading "Welcome to Translatihan!" followed by a list of instructions: "Texts are uploaded and automatically split into units", "Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages", "The best translations are upvoted", and "Start translating now!". Below this, there is a translation input form with a dropdown menu set to "English", a "to Spanish" dropdown, and a "Translate" button. The dropdown menu is open, showing a list of languages: English, French, Dutch, German, Spanish, Italian, Portuguese, Swedish, Finnish, Russian, ¡Multilingo!, Japanese, Korean, and Chinese. To the left, there is a "Recent Activity" section with a list of recent translations. To the right, there is a "Featured Lar Couple" section with a "Chinese to Spanish" button and a "Be the first!" button.

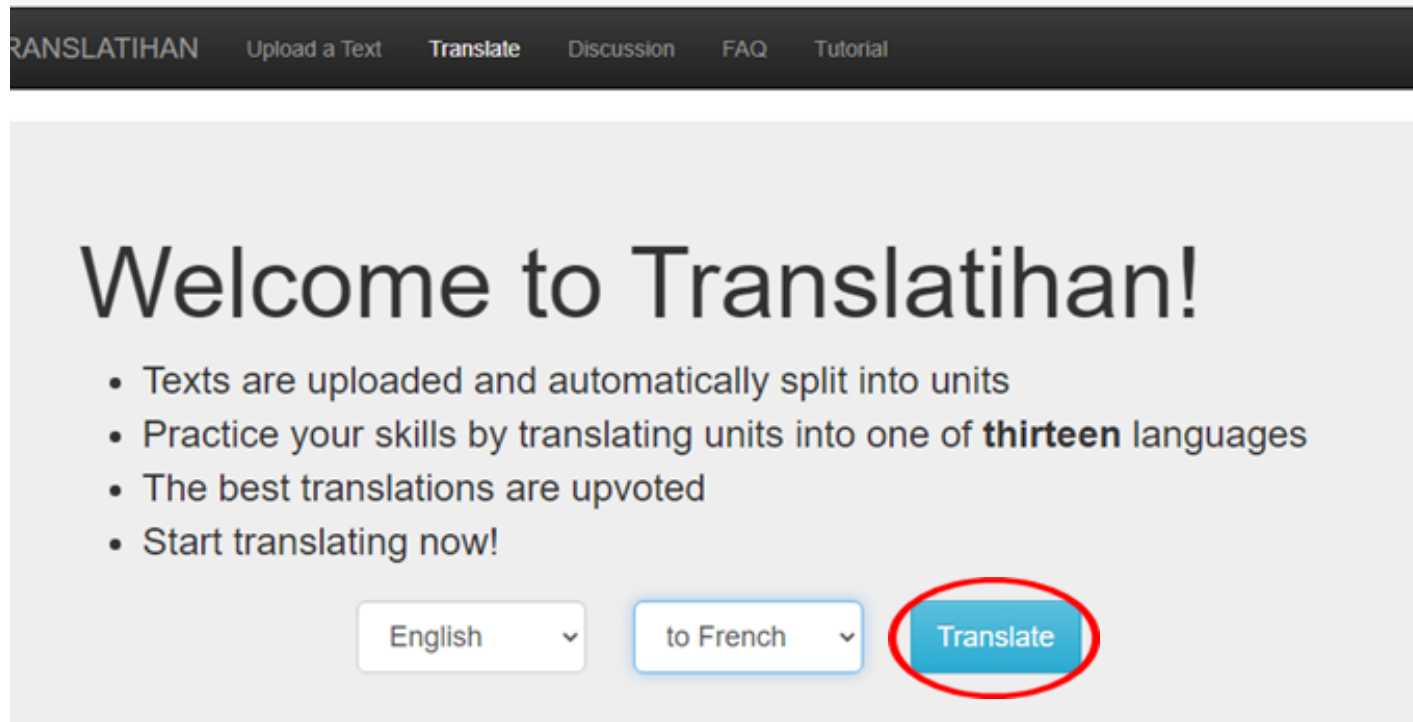
# Seleccionar el idioma al que deseas traducir

- Cliquea en el cuadro desplegable
- Selecciona el idioma de traducción

The screenshot shows the Translatihan website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'TRANSLATIHAN', 'Upload a Text', 'Translate', 'Discussion', 'FAQ', 'Tutorial', 'Profile', and 'Logout'. The main content area features a large heading 'Welcome to Translatihan!' followed by a list of instructions: 'Texts are uploaded and automatically split into units', 'Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages', 'The best translations are upvoted', and 'Start translating now!'. Below this, there is a form with a dropdown menu set to 'English', another dropdown menu set to 'to Spanish', and a 'Translate' button. A dropdown menu is open from the 'to Spanish' dropdown, showing a list of target languages: 'to English', 'to French', 'to Dutch', 'to German', 'to Spanish' (highlighted), 'to Italian', 'to Portuguese', 'to Swedish', 'to Finnish', 'to Russian', 'to ¡Multilingo!', 'to Japanese', 'to Korean', and 'to Chinese'. Below the form, there is a 'Recent Activity' section showing a list of translations with user avatars, usernames, and timestamps. To the right, there is a 'Featured Language Couple' section with a 'Chinese to Spanish' button and statistics for translations, upvotes, and leaders, along with a 'Be the first!' button.

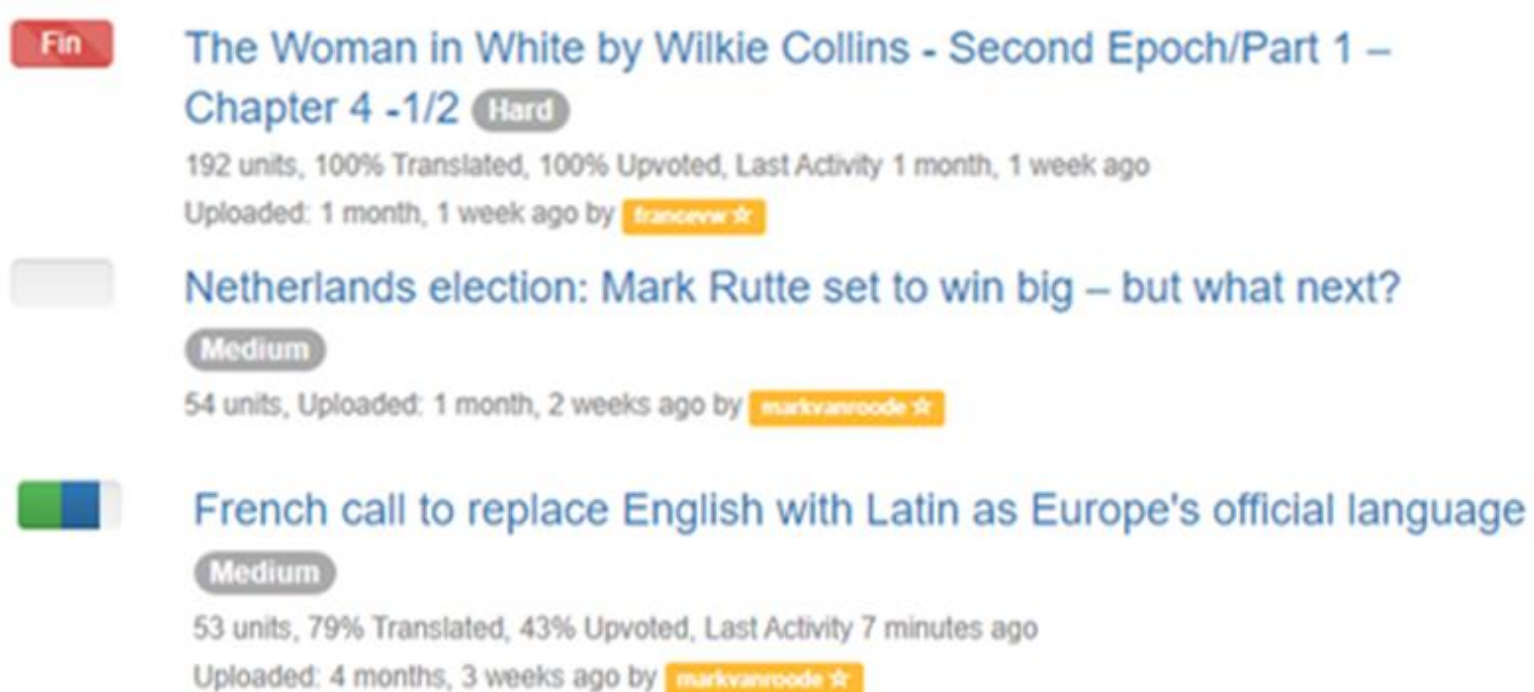
# Seleccionar un texto

- Clickea en el cuadro azul 'Translate' de la página de bienvenida
- Aparece una lista de textos en el idioma de texto seleccionado



# Seleccionar un texto

- Gris: aún no traducido – Rojo: traducido y votado por completo
- Azul: traducido, aún no votado – Verde: traducido y votado parcialmente
- Cliquea en el título del texto seleccionado →



The screenshot displays three text items in a list. Each item has a progress bar on the left, a title, a difficulty level, and some statistics. A blue arrow points to the third item.

- Item 1:** Progress bar is red (labeled 'Fin'). Title: "The Woman in White by Wilkie Collins - Second Epoch/Part 1 – Chapter 4 -1/2". Difficulty: "Hard". Statistics: "192 units, 100% Translated, 100% Upvoted, Last Activity 1 month, 1 week ago". Uploaded by: "francesca" (star icon).
- Item 2:** Progress bar is grey. Title: "Netherlands election: Mark Rutte set to win big – but what next?". Difficulty: "Medium". Statistics: "54 units, Uploaded: 1 month, 2 weeks ago by markvanroode" (star icon).
- Item 3:** Progress bar is green and blue. Title: "French call to replace English with Latin as Europe's official language". Difficulty: "Medium". Statistics: "53 units, 79% Translated, 43% Upvoted, Last Activity 7 minutes ago". Uploaded by: "markvanroode" (star icon).

# El texto se muestra en formato de 2 columnas

- Izquierda: idioma original - Derecha: traducción
- El texto está dividido en unidades de traducción

The screenshot shows a web interface for a translation project. At the top, there is a navigation bar with links: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, Tutorial, Profile, and Logout markvanroo. Below this, a breadcrumb trail reads: Translations / English to Spanish / French call to replace English with Latin as Europe's official language. The main content area features a title "en-es French call to replace English with Latin as Europe's official language" with a progress bar. Below the title, it indicates "Difficulty: Medium", "Uploaded: 4 months, 3 weeks ago by markvanroode", and "Last Activity: 13 minutes ago". On the right, statistics show "53 Units", "79% Translated", and "43% Upvoted". A tabbed interface below the title shows "Translated" as the active tab, with other tabs for "Units", "Activity", and "Discussion" (with a count of 0). The main content is split into two columns. The left column contains the original text in English, and the right column contains the translated text in Spanish. The text is organized into bullet points, with each bullet point in the left column corresponding to a bullet point in the right column.

Translated Units Activity Discussion 0

- French call to replace English with Latin as Europe's official language.
- trtworld.com, March 12, 2021.
- Met with scorn for now, the sentiment against English language is moving from the fringes to mainstream politics.
- An anti-English movement is brewing in France. • Clement Beaune, French Minister for European Affairs led a campaign for "European linguistic diversity" last month, where he emphasized the lack of need for English after Brexit.
- "Let's get used to speaking our languages again," he said.
- Faced with fierce critics, even domestically, Frevit

- El francés llama a reemplazar el inglés por el latín como idioma oficial de Europa.
- trtworld.com, 12 de marzo de 2021.
- Recibido con desprecio por ahora, el sentimiento contra el idioma inglés se está moviendo de los márgenes a la política dominante.
- Un movimiento anti-inglés se está gestando en Francia.
- Clement Beaune, ministro francés de Asuntos Europeos, encabezó una campaña a favor de la "diversidad lingüística europea" el mes pasado, donde enfatizó la falta de necesidad del inglés después del Brexit.
- "Vamos a acostumbrarnos a hablar nuestros idiomas de nuevo" dijo



# Estado de la traducción

- Tipografía normal: el texto fue traducido y votado
- Tipografía en gris: texto traducido, pero que aún no ha sido votado
- Las unidades en las columnas izquierda y derecha no siempre coinciden

language, but rather believe in multilingualism. • The EU's policy in this field ambitiously seeks to make all 24 languages equally official. • As such, any EU citizen can write to the EU Commission, Parliament or Council in any of the 24 languages, and expect a reply. • Meanwhile, the Parliament provides simultaneous interpretation for all its meetings and speeches.

• For advocates of unseating English, that's all well and good, but English has displaced French and many other languages. • In Brussels, English has become the official and unofficial bureaucratic language of choice. • According to EU commission records, nearly 90 percent of legislation is in English.

• The Le Figaro article, penned by Sundar Ramanadane, claims Europe's divorce from the English is complete, and says the feeling that French should be Europe's lingua franca is hardly unique, pointing to articles by Germans that asks whether German should be the EU's foremost language.

• But for Democrats, Latin is dead. • How does one write

• El profesor Marko Modiano, profesor de inglés en la Universidad sueca de Gävle habló con Politico, donde pidió un euro-inglés, con sus propias reglas. • Su punto de vista no es popular, ya que los lingüistas presentan razones prácticas para utilizar el inglés británico como idioma oficial de la UE y como segundo idioma en toda Europa.

• Para estos críticos, la UE no debería tener un idioma dominante, sino creer en el multilingüismo. • La política de la UE en este campo busca ambiciosamente que las 24 lenguas sean igualmente oficiales. • Como tal, cualquier ciudadano de la UE puede escribir a la Comisión, el Parlamento o el Consejo de la UE en cualquiera de los 24 idiomas y esperar una respuesta. • Mientras tanto, el Parlamento ofrece interpretación simultánea para todas sus reuniones y discursos.

• Para los defensores de derrocar al inglés, eso está muy bien, pero el inglés ha desplazado al francés y a muchos otros idiomas. • En Bruselas, el inglés se ha convertido en el idioma burocrático oficial y no oficial de elección. • Según los registros de la comisión de la UE, casi el 90 por ciento

# Estado de la traducción

- Las unidades de traducción que están sombreadas aún no han sido traducidas
- Traducidas, votadas y comentadas por ti: punto rojo ●
- No vistas aún por ti: punto azul ●

- Unmentioned by the writer, Latin was actually the primary language of Europe until it was killed off by renaissance scholars who complained that Modern Latin was nowhere near the strength of classical Latin. • Their efforts saw the language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.

- Drivers of nationalism also believed in the development of alternative languages to English, which gave to the nation-state's identity.

- The idea that Latin also teaches better rhetoric is debunked by many, who argue that Latin doesn't hold a monopoly on logic.

- Another reason Latin went extinct was because of how difficult and complex it is.

- The language is by design, highly affected by vocal

- Más importante aún, argumenta, el latín se adapta bien a la política. • De hecho, algunos de los más grandes oradores y juristas hablaron en latín, lo que permitirá capacitar a líderes políticos y funcionarios en retórica y lógica, al igual que la antigua Grecia y Roma.

- La mayor razón de todas sería la unidad simbólica. • A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

- Unmentioned by the writer, Latin was actually the primary language of Europe until it was killed off by renaissance scholars who complained that Modern Latin was nowhere near the strength of classical Latin. • Their efforts saw the language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.



# Seleccionar una unidad para traducir

- Para traducir, cliquea en una unidad de traducción

- Unmentioned by the writer, Latin was actually the primary language of Europe until it was killed off by renaissance scholars who complained that Modern Latin was nowhere near the strength of classical Latin. • Their efforts saw the language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.

- Drivers of nationalism also believed in the development of alternative languages to English, which gave to the nation-state's identity.

- The idea that Latin also teaches better rhetoric is debunked by many, who argue that Latin doesn't hold a monopoly on logic.

- Another reason Latin went extinct was because of how difficult and complex it is.

- The language is by design, highly affected by vocal

- Más importante aún, argumenta, el latín se adapta bien a la política. • De hecho, algunos de los más grandes oradores y juristas hablaron en latín, lo que permitirá capacitar a líderes políticos y funcionarios en retórica y lógica, al igual que la antigua Grecia y Roma.

- La mayor razón de todas sería la unidad simbólica. • A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

- Unmentioned by the writer, Latin was actually the primary language of Europe until it was killed off by renaissance scholars who complained that Modern Latin was nowhere near the strength of classical Latin. • Their efforts saw the language relegated to museums and the study of ancient classics, as it changed into the modern romantic languages of today.



# Traducir y enviar una traducción

- Escribe la traducción en la casilla debajo de la unidad seleccionada
- Clickea en '**Translate to Spanish**' (u otro idioma de traducción)
- Para volver al texto en formato de 2 columnas, clickea en el título del texto que está en azul debajo de la barra de encabezado

The screenshot shows the Translatihan website interface. At the top, there is a dark navigation bar with the following links: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, Tutorial, Profile, and Logout markvanroode. Below this, a breadcrumb trail reads: Translations / English to Spanish / French call to replace English with Latin as Europe's official language / Unit 43 / Previous Unit / Next Unit. The main content area features a language pair selector 'en-es' and a text box containing the English sentence: 'A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.' Below the text box, there is a blue-bordered area containing the Spanish translation: 'Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales.' At the bottom of this area, a button labeled 'Translate to Spanish' is circled in red.

# Traducción enviada y aceptada

- La traducción ha sido aceptada y solo puede ser cambiada en la casilla por el mismo traductor, a menos que se haya producido otra acción (nueva traducción, voto a favor, comentario)
- Solo puede cambiar sus propias traducciones, no las de otros traductores

The screenshot shows a web interface for translations. At the top is a dark navigation bar with links: TRANSLATIHAN, Upload a Text, Translate, Discussion, FAQ, Tutorial, Profile, and Logout Translationist. Below this is a green notification box that says "Your translation has been added". A breadcrumb trail reads: Translations / English to Spanish / French call to replace English with Latin as Europe's official language / Unit 43 / Previous Unit / Next Unit. The main content area shows a translation entry for the pair "en-es". The source text is "A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests." Below it is a translation by a user named "Translationist+3", which reads: "Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales." The interface also includes options to "add explanation" and "edit translation".

# Editar una traducción

- Para modificar la traducción, cliquea en 'edit translation'
- Para modificar la traducción (por ejemplo, reemplazando 'comunales' por 'comunes'), cliquea en 'Update'
- También puedes 'Cancel' (Cancelar) la modificación o 'Delete' ('Eliminar') la traducción

en-es A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

▲ 0 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales.  
Translated by [TranslationBot](#) now | add explanation | edit translation

en-es A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

▲ 0   
Translated by [TranslationBot](#) now | add explanation | edit translation

Cancel Update Delete



# Traducción editada

- La traducción editada ha sido aceptada y ha reemplazado a la traducción anterior en el cuadro
- Si se eliminó la traducción, el cuadro volverá a estar vacío

TRANSLATIHAN [Upload a Text](#) [Translate](#) [Discussion](#) [FAQ](#) [Tutorial](#) [Profile](#) [Logout markvanroode](#)

[Translations](#) / [English to Spanish](#) / [French call to replace English with Latin as Europe's official language](#) / [Unit 43](#) / [Previous Unit](#) / [Next Unit](#)

**en-es** A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

▲ 0 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros **comunes**

Translated by [markvanroode](#) 35 minutes ago

# Envía otra traducción

- Ejemplo. En '**Discussion**': Cambiar 'comunales' por 'comunes'
- Agradece al otro traductor el cambio sugerido
- Si estás de acuerdo, escribe la nueva traducción en la casilla debajo de la primera traducción
- Cliquea en '**Translate to Spanish**' para enviar

The screenshot shows a translation interface with the following elements:

- Language Pair:** en-es
- Original Text:** "A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests."
- Translated Text:** "Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales." (Note: 'comunales' is circled in blue).
- Translation Action:** A button labeled "Translate to Spanish" is circled in red.
- Discussion Section:** A text input field for comments, with an "Add Comment" button below it.
- User Comment:** "Soybeta, gracias." (Note: 'Soybeta' is circled in red).
- Suggested Translation:** "... financieros comUNES/COMPARTIDOS." (Note: 'comUNES/COMPARTIDOS' is circled in red).

# Nueva traducción aceptada

- La nueva traducción arriba, la antigua debajo
- Observa el triángulo gris con el 0

Translations / English to Spanish / French call to replace English with Latin as Europe's official language / Unit 43

/ Previous Unit / Next Unit

en-es

A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

- ▲ 0 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunes.

Translated by [markvanroode](#) ★ 352 now | [add explanation](#) | [edit translation](#)

- ▲ 0 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales.

Translated by [Translationist](#) • 6 2 days, 22 hours ago

Translate to Spanish

# La traducción recibe un voto

- Otro traductor vota la traducción
- El triángulo muestra un 1 y un tilde verde
- Es posible recibir varios votos
- El traductor no puede votar su propia traducción

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Profile Logout Translationist

Translations / English to Spanish / French call to replace English with Latin as Europe's official language / Unit 43 / Previous Unit / Next Unit

**en-es** A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

✓ ▲ 1 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunes.  
Translated by [markvanroode](#) ★ 352 now | add explanation | edit translation

▲ 0 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales.  
Translated by [Translationist](#) ★ 6 2 days, 22 hours ago

Translate to Spanish



# El triángulo se convierte en rojo:

- En la pantalla del traductor que está dando su voto
- Los votos de los traductores se acumulan separadamente por cada par de idiomas

Translations / English to Spanish / French call to replace English with Latin as Europe's official language / Unit 43

/ Previous Unit / Next Unit

en-es

A single language could unify Europe and let it evolve into the next great political union, rather than a loose scattering of states brought together by shared financial interests.

✓ ▲ 1 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunes.

Translated by [markvanroode](#) ★ 352 now | [add explanation](#) | [edit translation](#)

▲ 0 Un solo idioma podría unificar a Europa y dejar que evolucione hacia la próxima gran unión política, en lugar de una dispersión de estados unidos por intereses financieros comunales.

Translated by [Translationist](#) • 6 2 days, 22 hours ago

Translate to Spanish

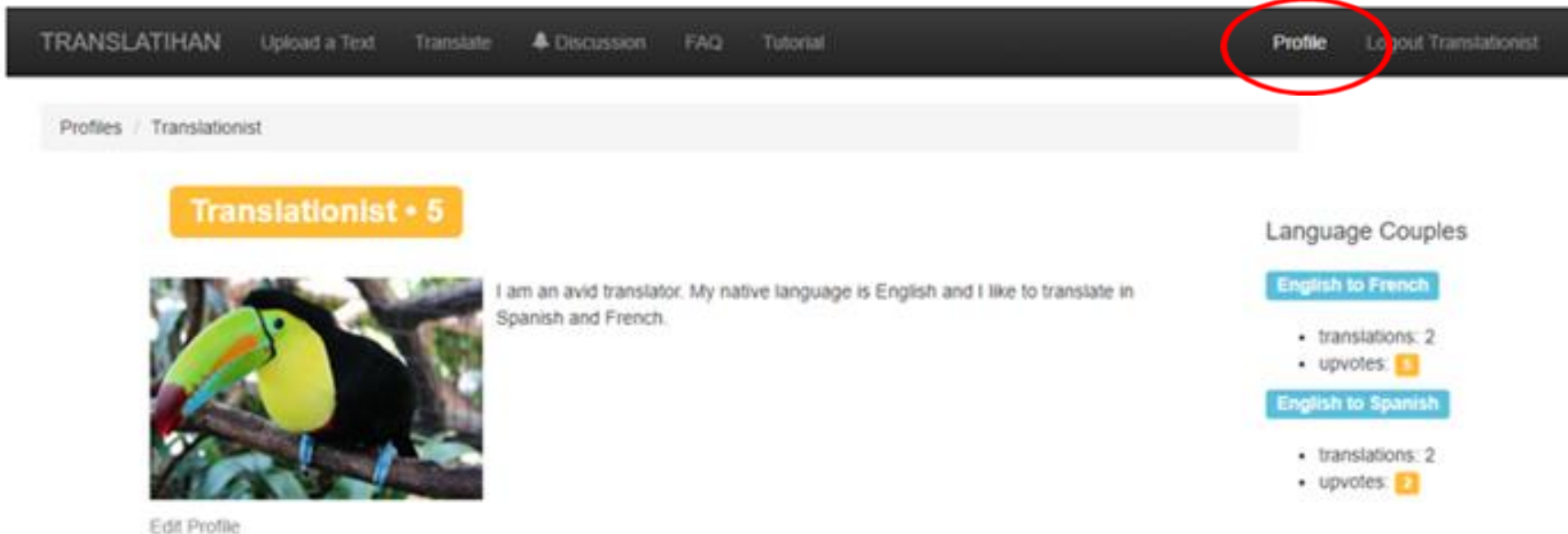
# Votos y nivel de un traductor

- Las traducciones se resumen por parejas de idiomas. Cada traducción cuenta
- El número de votos a favor recibidos se muestra en el perfil
- Si cliqueas en cualquier lugar de Translatihan en el nombre de usuario de alguien, serás redirigido a su página de perfil
- El color de las casillas con los nombres de usuario cambia de color a medida que se incrementan los votos: Amarillo->rojo->morado->azul->verde

TRANSLATIHAN Upload a Text Translate Discussion FAQ Tutorial Profile Logout Translationist

Profiles / Translationist

**Translationist • 5**



I am an avid translator. My native language is English and I like to translate in Spanish and French.

Edit Profile

Language Couples

- English to French
  - translations: 2
  - upvotes: 5
- English to Spanish
  - translations: 2
  - upvotes: 5

## 3.<sup>a</sup> parte - Traductor habitual

En esta parte sabrás cómo subir un texto

- Selección de textos
- Ingresar la información del texto
- Listado de textos

# Selección de textos

- Los traductores seleccionan los textos
- Novelas (un capítulo por cada vez), poemas, Wikipedia, periódicos y revistas
- Tu propia escritura
- Respetar los derechos de autor: autor literario fallecido hace más de 70 años (puede variar según el país)
- Clickea en 'Upload a Text'

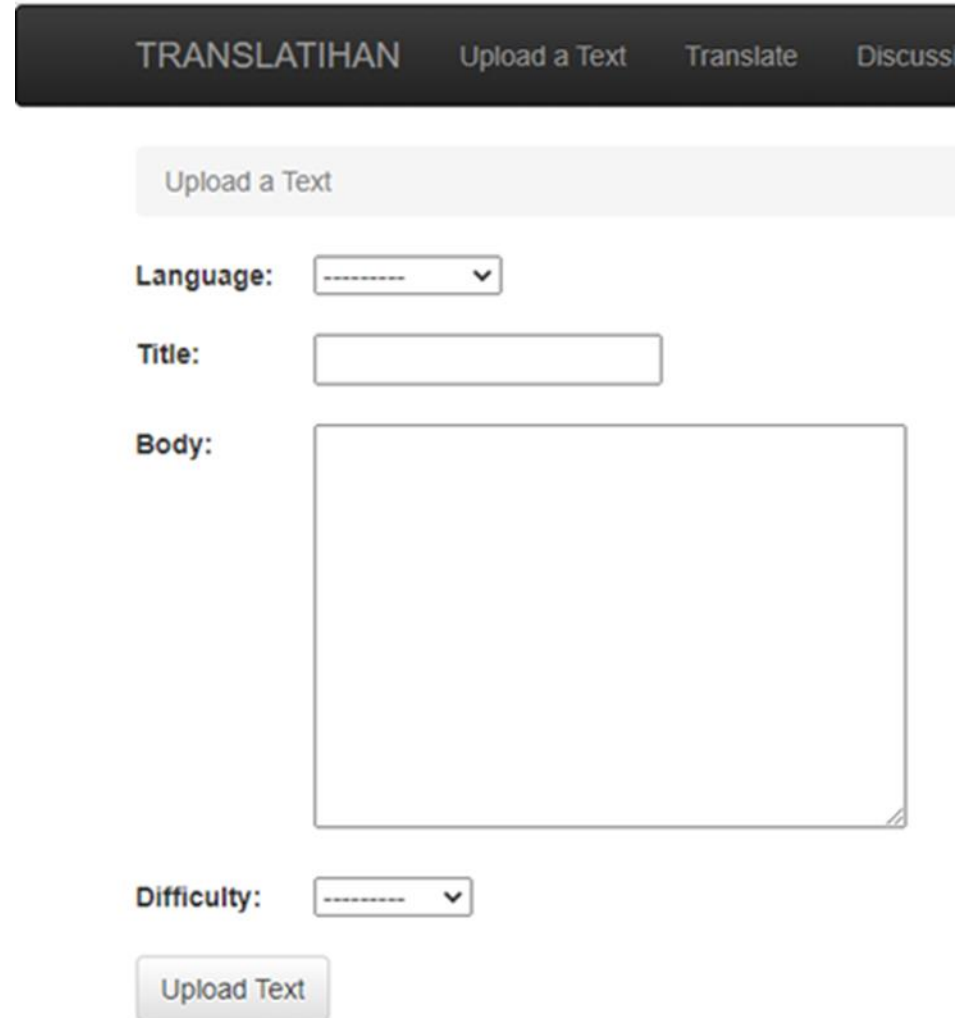


## Welcome to Translatihan!

- Texts are uploaded and automatically split into units
- Practice your skills by translating units into one of **thirteen** languages
- The best translations are upvoted
- Start translating now!

# Ingresar la información del texto

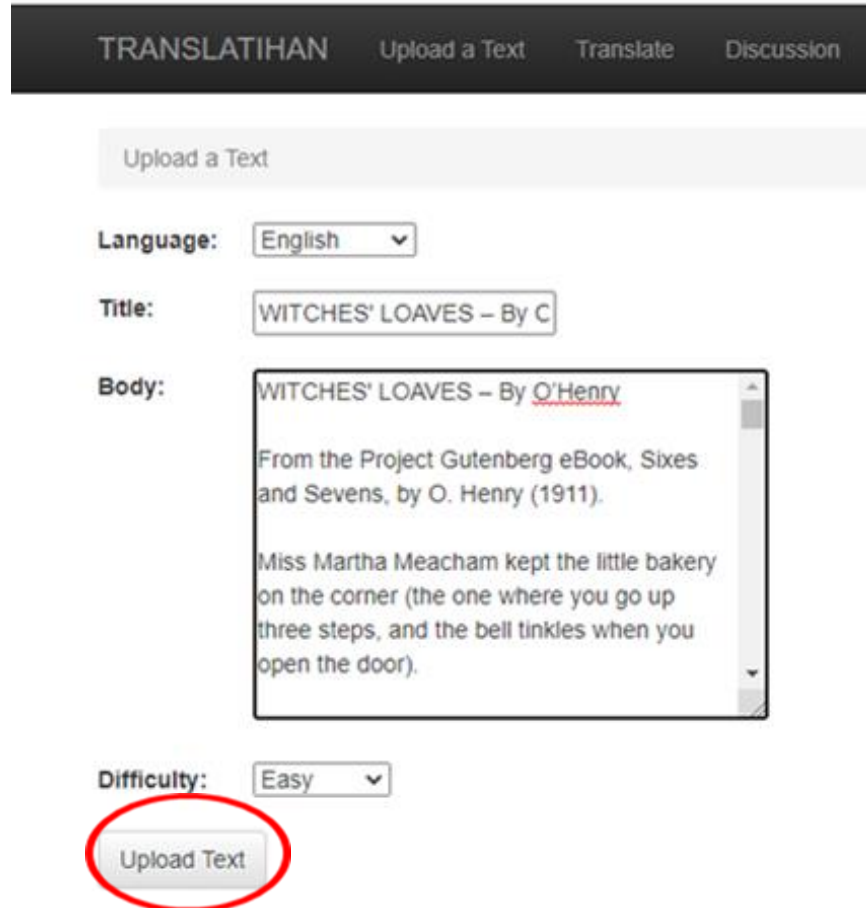
- Language – Idioma
- Title – Título
- Body (text) – Cuerpo (texto)
- Difficulty – Dificultad



The screenshot shows a web interface for uploading text. At the top, a dark navigation bar contains the text 'TRANSLATIHAN' and three links: 'Upload a Text', 'Translate', and 'Discuss'. Below this, a light gray header bar reads 'Upload a Text'. The main form area includes a 'Language:' label followed by a dropdown menu with a dashed line and a downward arrow. Below that is a 'Title:' label followed by a text input field. The 'Body:' label is followed by a large, empty text area with a small diagonal icon in the bottom right corner. At the bottom of the form is a 'Difficulty:' label followed by another dropdown menu with a dashed line and a downward arrow. Finally, there is a button labeled 'Upload Text'.

# Ejemplo: Witches Loaves de O'Henry (1911)

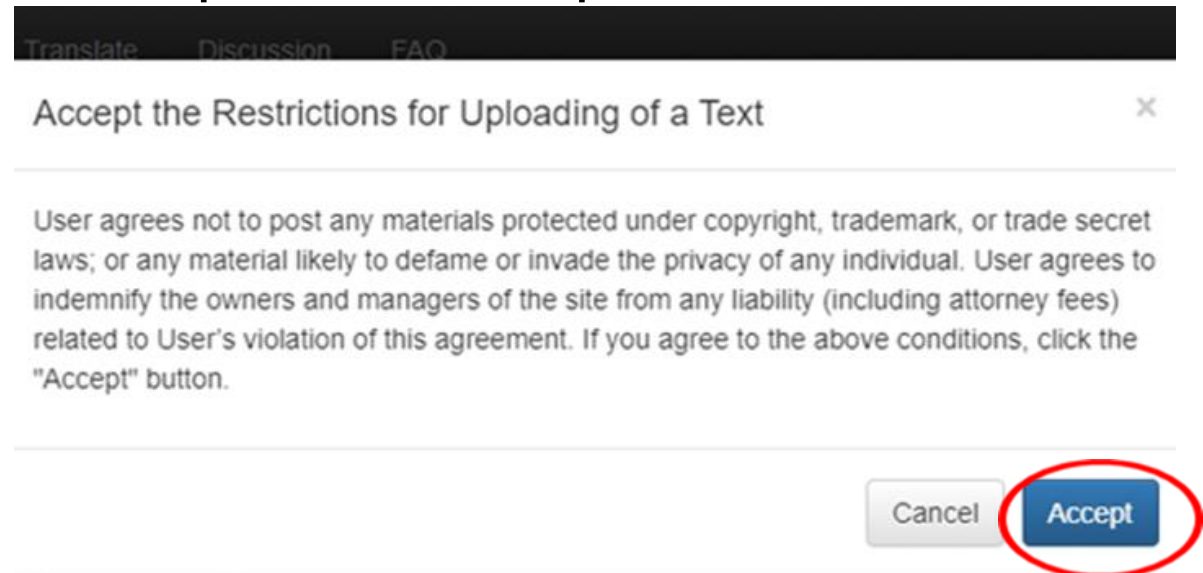
- Cliquea en 'Upload Text'



The screenshot shows a web interface with a dark header containing the text 'TRANSLATIHAN', 'Upload a Text', 'Translate', and 'Discussion'. Below the header is a light gray bar with the text 'Upload a Text'. The main form area has the following fields:

- Language:** A dropdown menu with 'English' selected.
- Title:** A text input field containing 'WITCHES' LOAVES - By C'.
- Body:** A large text area containing the text: 'WITCHES' LOAVES - By O'Henry  
From the Project Gutenberg eBook, Sixes and Sevens, by O. Henry (1911).  
Miss Martha Meacham kept the little bakery on the corner (the one where you go up three steps, and the bell tinkles when you open the door).
- Difficulty:** A dropdown menu with 'Easy' selected.
- Upload Text:** A button at the bottom left, circled in red.

- 'Accept' Acepta la declaración de eximición de responsabilidad por derechos de autor



The screenshot shows a dialog box titled 'Accept the Restrictions for Uploading of a Text' with a close button (X) in the top right corner. The dialog contains the following text:

User agrees not to post any materials protected under copyright, trademark, or trade secret laws; or any material likely to defame or invade the privacy of any individual. User agrees to indemnify the owners and managers of the site from any liability (including attorney fees) related to User's violation of this agreement. If you agree to the above conditions, click the "Accept" button.

At the bottom right of the dialog, there are two buttons: 'Cancel' and 'Accept'. The 'Accept' button is highlighted with a red circle.

# Listado de textos

- Por idioma
- Por orden cronológico, el más reciente arriba

**Fin** **WITCHES' LOAVES – By O'Henry (1911)** **Easy**  
110 units, 100% Translated, 100% Upvoted, Last Activity 2 months, 3 weeks ago  
Uploaded: 3 months ago by **markvanroode** ★

**Stunning photographs show the people behind the national vaccination effort** **Medium**  
32 units, Uploaded: 3 months, 1 week ago by **Scharing7** ★

**Fin** **Bat Wing/Chapter XXXI** **Medium**  
236 units, 100% Translated, 100% Upvoted, Last Activity 3 months ago  
Uploaded: 3 months, 1 week ago by **gaelle044**

**Fin** **The Woman in White by Wilkie Collins - Second Epoch/Part 1 – Chapter 5** **Hard**  
284 units, 100% Translated, 100% Upvoted, Last Activity 3 months, 1 week ago  
Uploaded: 3 months, 2 weeks ago by **francevix** ★

**Speech - Ending the use of sexual violence in conflict** **Hard**  
27 units, 85% Translated, 77% Upvoted, Last Activity 2 weeks, 6 days ago  
Uploaded: 3 months, 2 weeks ago by **Scharing7** ★

**Duke of Edinburgh, Prince Philip, dies aged 99** **Medium**

# Bienvenidos a Translatihan ¡Feliz traducción!

